

УДК 372.881.161.1

ЗВЕЗДИНА Анна Олеговна, аспирант кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета. Автор 5 научных публикаций, в т. ч. одного учебного пособия

ВЗАИМОСВЯЗЬ КОМПОНЕНТОВ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье рассматриваются особенности обучения русскому языку как иностранному студентов инженерно-технического профиля в связи с обеспечением взаимосвязи между различными компонентами обучения. При этом взаимосвязанное обучение понимается как один из способов интенсификации учебного процесса при обучении русскому языку как иностранному. Проводится анализ материалов, содержащих идею взаимосвязанного обучения. Рассматриваются основания взаимосвязи в синтаксисе и морфологии, лексике и грамматике, видах речевой деятельности, языке и культуре. Предлагается идея взаимосвязанного обучения общению в социально-культурной и учебно-научной сферах.

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, взаимосвязанное обучение, аспект взаимосвязи, основание взаимосвязи, сфера общения, интенсификация.*

При обучении студентов инженерно-технического профиля русскому языку как иностранному важной является задача повышения интенсивности обучения (*интенсификация*). В данной работе в качестве одного из средств обеспечения интенсификации рассматривается *взаимосвязанное обучение*, которое строится на основе взаимной обусловленности и взаимной зависимости различных *аспектов* содержания обучения. Успешное практическое применение принципов взаимосвязанного обучения требует конкретного обоснования взаимосвязи отбираемых аспектов обучения в виде набора *оснований взаимосвязи*.

Нами был проведен анализ ряда отечественных и зарубежных материалов, изданных в период с XIX по XXI век, в которых так или иначе присутствует идея взаимосвязанного обучения иностранному языку.

В первую очередь рассмотрим взаимосвязь морфологии и синтаксиса. В современной методике взаимосвязь этих аспектов является очевидной. Так, С.Ф. Шатилов, говоря о грамматическом навыке применительно к русскому языку как иностранному, определяет его как синтактико-морфологический навык [13]. Однако с периода античности до XIX века было распространено дифференцированное и раз-

деленное во времени обучение морфологии и синтаксису. Учащиеся сначала изучали каждую часть речи по отдельности, а затем переходили к изучению способов их соединения в предложения. Необходимость ускоренного обучения иностранному языку приводит к идее взаимосвязи морфологии и синтаксиса. Основанием взаимосвязи является естественная взаимосвязанность морфологии и синтаксиса в речевой деятельности. Основной единицей обучения считается предложение, что позволяет учиться говорить, читать и писать на иностранном языке уже на первых занятиях, а это способствует интенсификации учебного процесса и повышению мотивации к изучению языка.

В XIX веке взаимосвязанное обучение морфологии и синтаксису становится основой организации учебного материала в практических грамматиках немецкого, французского, латинского, шведского и других языков. В отечественной методике оно обосновано Ф.И. Буслаевым [3, с. 55] и реализовано в практических грамматиках русского языка. Современная методика признает взаимосвязанное обучение морфологии и синтаксису, что находит отражение в специальном принципе обучения морфологии на синтаксической основе, предложенном В.Г. Костомаровым и О.Д. Митрофановой [9].

Следующими аспектами взаимосвязи являются лексика и грамматика. До появления в XIX веке практических грамматик этим аспектам также обучали отдельно: применялись учебники по грамматике, а лексику изучали по словарям и так называемым «разговорам». Однако в практическом курсе иностранного языка невозможно обучать грамматике отдельно от лексики, т. к. предложения строятся из слов. Кроме того, отбираемые лексические единицы должны быть ситуативно и контекстно обусловленными, а не только иллюстрировать грамматические правила. При обучении построению и пониманию предложений формируются одновременно лексические и грамматические навыки, функционирующие во всех видах речевой деятельности в единстве и взаимосвязи [1, с. 31].

Основанием взаимосвязи грамматики и лексики выступает их взаимозависимость в речевой деятельности, которая во многом обусловлена психофизиологической связью этих аспектов в сознании: как показала Т.В. Ахутина [2], на разных уровнях речевой деятельности взаимодействуют операции выбора и комбинирования единиц языка.

Немаловажным для обеспечения взаимосвязи лексики и грамматики является отбор учебного материала: изучаются те грамматические конструкции и лексические единицы, которые могут быть использованы учащимися в условиях реального общения. Я. Гогебашвили утверждает, что «даже подстановочные предложения по грамматике должны иметь связь с реальной жизнью и быть понятными учащимся» [5, с. 56]. Современная методика признает взаимосвязь грамматики и лексики, что находит отражение в принципе обучения лексике на грамматической основе [9], а также в принципе обучения новой лексике на известной грамматике и новой грамматике на известной лексике [8, с. 82].

Далее в качестве аспектов взаимосвязи рассмотрим основные виды речевой деятельности (РД). Взаимосвязанное обучение видам РД определяется как «обучение языку, направленное на одновременное формирование четырех основных видов РД (чтения, аудирования, говорения и письма) в рамках их определенного последовательно-временного соотношения на основе общего языкового материала и с помощью специальной серии упражнений» [1, с. 36].

Основаниями взаимосвязи видов РД являются схожесть психологической структуры видов РД и общность языкового материала. Схожесть психологической структуры проявляется в том, что любая речевая деятельность включает побудительно-мотивационную, ориентировочно-исследовательскую и исполнительскую фазы. Общность языкового материала состоит в том, что изучаемые лексика и грамматика встречаются в различных формах во всех видах РД. Общность частично обеспечивается темой, в рамках которой развиваются все виды РД

[7, с. 48]. При взаимосвязанном обучении видам РД важно организовать систему упражнений таким образом, чтобы происходил перенос общефункциональных механизмов всех четырех видов РД [6, с. 65]. Кроме того, при взаимосвязанном обучении видам РД важно опираться на мотивацию учащихся [12, с. 20].

Учет взаимосвязи видов РД ускоряет овладение языком за счет переноса навыков из одного вида РД в другой, положительно сказывается на усвоении учебного материала, обеспечивая его многократное повторение, способствует построению учебного процесса с опорой на коммуникативные потребности учащихся. Это приводит к интенсификации обучения русскому языку как иностранному.

Еще одним средством интенсификации обучения является взаимосвязь единиц языка и культуры, которая рассмотрена в работе Е.М. Верещагина и В.Г. Костомарова «Язык и культура» [4]. Основанием для обеспечения взаимосвязи языка и культуры является возможность включения в обучение страноведческого материала и лексических единиц с национально-культурным компонентом. Отметим, что в большинстве современных учебников при отборе материала для усвоения обязательно учи-

тывается взаимосвязь языка и культуры. Учет взаимосвязи данных аспектов способствует интенсификации в том плане, что знакомство с культурой изучаемого языка повышает мотивацию к изучению языка, способствует прочному усвоению знаний и правильному употреблению речевых конструкций в соответствующих ситуациях общения.

Нам представляется перспективной идея организации обучения на основе взаимосвязи сфер общения, являющихся актуальными для студентов инженерно-технического профиля, а именно: социально-культурной и учебно-научной сфер. Близкие идеи выдвигались в разные годы в работах Э.Э. Лямбека [11], А.И. Голубевой [6], Г.М. Левиной [10]. Суть взаимосвязанного обучения общению в указанных сферах состоит в следующем: учащиеся последовательно работают с тематически близкими текстами, относящимися к социально-культурной и учебно-научной сферам. Работа с текстами социально-культурной сферы общения носит подготовительный характер, позволяя облегчить дальнейшее восприятие текстов по специальности и тем самым интенсифицировать обучение за счет проработки большего объема учебного материала.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009. 448 с.
2. Ахутина Т.В. Порождение речи. Нейролингвистический анализ синтаксиса. М., 1989. 158 с.
3. Буслаев Ф.И. Преподавание отечественного языка. М., 1992. 512 с.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 2005. 1308 с.
5. Гогешабили Я.С. Методическое руководство для учителей и учительниц к преподаванию русского языка по учебнику того же автора «Русское слово». Тифлис, 1912. 95 с.
6. Голубева А.И. К проблеме взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности // Рус. яз. за рубежом. 1988. № 4. С. 62–66.
7. Григорьева В.П. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности. М., 1985. 114 с.
8. Капитонова Т.И., Московкин Л.В. Методика обучения русскому языку как иностранному на этапе предвузовской подготовки. СПб., 2006. 272 с.
9. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка как иностранного. М., 1988. 268 с.
10. Левина Г.М. Обучение иностранцев русскому инженерному дискурсу. М., 2003. 204 с.
11. Лямбек Э.Э. Лекции по методике преподавания языка вообще и иностранного в частности. Изд. 3-е, литограф. СПб., 1916. 278 с.

12. Неманова Р.П. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности как один из способов управления учебным процессом // Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности в практике преподавания РКИ. М., 1986. С. 18–24.

13. Шатилов С.Ф. Актуальные проблемы методики обучения русскому языку иностранных учащихся. Л., 1985. 53 с.

References

1. Azimov E.G., Shchukin A.N. *Novyy slovar' metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New Dictionary of Teaching Terms and Concepts (Theory and Practice of Language Teaching)]. Moscow, 2009. 448 p.

2. Akhutina T.V. *Porozhdenie rechi. Neyrolingvisticheskiy analiz sintaksisa* [Generation of Speech. Neurolinguistic Analysis of Syntax]. Moscow, 1989. 158 p.

3. Buslaev F.I. *Prepodavanie otechestvennogo yazyka* [Teaching Russian Language]. Moscow, 1992. 512 p.

4. Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. *Yazyk i kul'tura* [Language and Culture]. Moscow, 2005. 1308 p.

5. Gogebashvili Ya.S. *Metodicheskoe rukovodstvo dlya uchiteley i uchitel'nits k prepodavaniyu russkogo yazyka po uchebniku togo zhe avtora "Russkoe slovo"* [A Teacher's Guide for Teaching Russian Language Using the Textbook "Russian Word" by the Same Author]. Tiflis, 1912. 95 p.

6. Golubeva A.I. K probleme vzaimosvyazannogo obucheniya vidam rechevoy deyatel'nosti [On Interrelated Teaching of Speech Activity Types]. *Russkiy yazyk za rubezhom*, 1988, no. 4, pp. 62–66.

7. Grigor'eva V.P. *Vzaimosvyazannoe obuchenie vidam rechevoy deyatel'nosti* [Interrelated Teaching of Speech Activity Types]. Moscow, 1985. 114 p.

8. Kapitonova T.I., Moskovkin L.V. *Metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu na etape predvuzovskoy podgotovki* [Methodology of Teaching Russian as a Foreign Language at the Stage of Pre-University Training]. St. Petersburg, 2006. 272 p.

9. Kostomarov V.G., Mitrofanova O.D. *Metodicheskoe rukovodstvo dlya prepodavateley russkogo yazyka kak inostrannogo* [A Guide for Teachers of Russian as a Foreign Language]. Moscow, 1988. 268 p.

10. Levina G.M. *Obuchenie inostrantsev russkomu inzhenernomu diskursu* [Teaching Russian Engineering Discourse to Foreigners]. Moscow, 2003. 204 p.

11. Lyambek E.E. *Lektsii po metodike prepodavaniya yazyka voobshche i inostrannogo v chastnosti* [Lectures on Teaching Languages in General and Foreign Ones in Particular]. 3rd ed., litographic. St. Petersburg, 1916. 278 p.

12. Nemanova R.P. Vzaimosvyazannoe obuchenie vidam rechevoy deyatel'nosti kak odin iz sposobov upravleniya uchebnym protsessom [Interrelated Teaching of Speech Activity Types as a Way of Educational Process Management]. *Vzaimosvyazannoe obuchenie vidam rechevoy deyatel'nosti v praktike prepodavaniya RKI* [Interrelated Teaching of Speech Activity Types in Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, 1986, pp. 18–24.

13. Shatilov S.F. *Aktual'nye problemy metodiki obucheniya russkomu yazyku inostrannykh uchashchikhsya* [Topical Issues of Methodology of Russian Language Teaching to Foreign Students]. Leningrad, 1985. 53 p.

Zvezdina Anna Olegovna

Postgraduate Student, Saint Petersburg State University (St. Petersburg, Russia)

INTERRELATION BETWEEN THE COMPONENTS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

The paper dwells on the peculiarities of teaching Russian as a foreign language to engineering students in order to establish interrelation between the various components of teaching. Interrelated teaching is understood as one of the ways to enhance the process of learning Russian as a foreign language. A number of sources on interrelated teaching are analyzed; interrelation between such

aspects as syntax and morphology, grammar and vocabulary, types of speech activity, language and culture is considered. In conclusion, the author suggests an idea of interrelated teaching of communication in the sociocultural and academic spheres.

Keywords: *Russian as a foreign language, interrelated teaching, aspects of interrelation, communicative sphere, productivity of learning.*

Контактная информация:

адрес: 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9;

e-mail: zvezdina.a.o@gmail.com

Рецензент – *Дружинина М.В.*, доктор педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой профессиональной лингводидактики института филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова